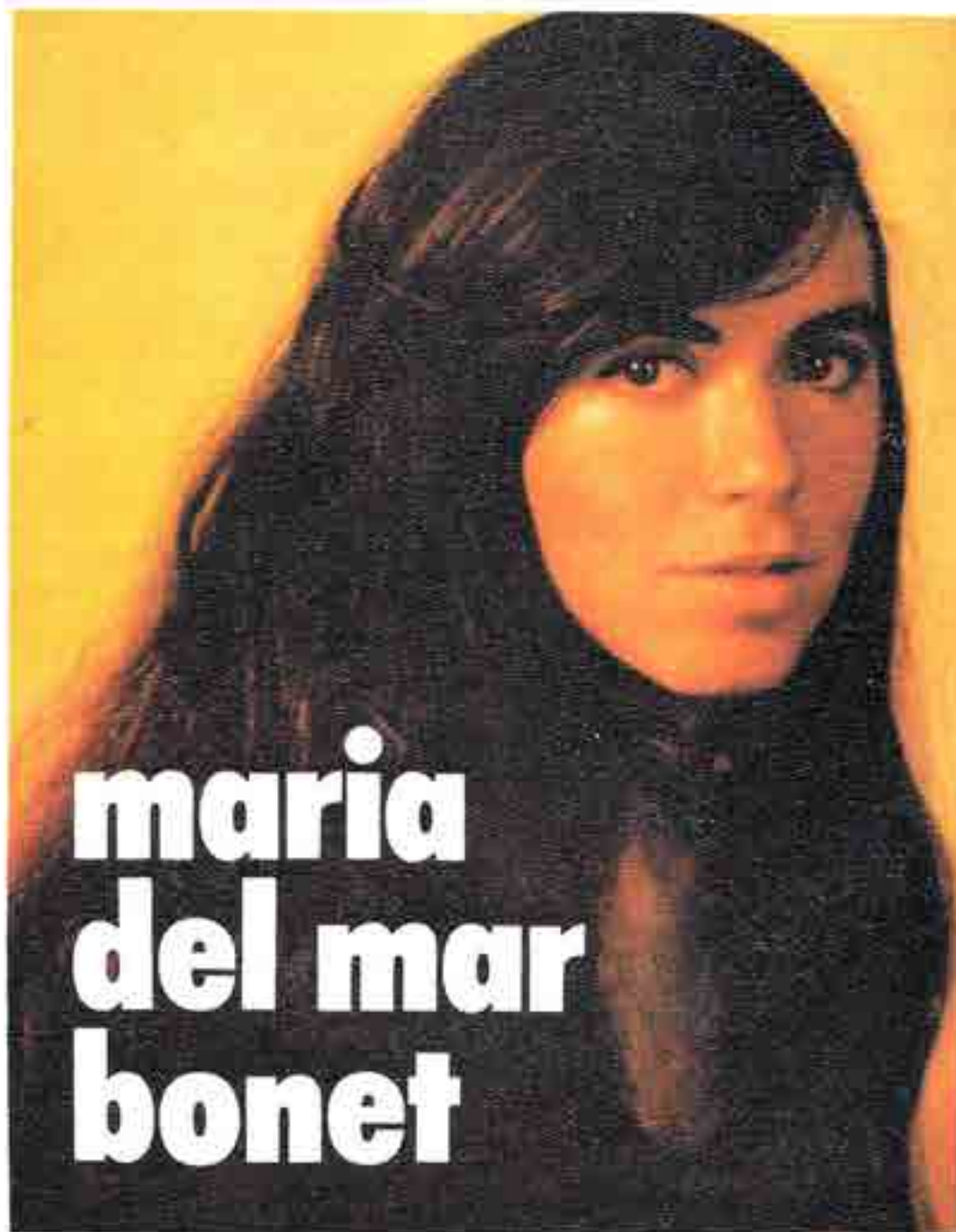


STEREO



B · 32502

**l'aguila negra  
no voldria res més ara**



**maria  
del mar  
bonet**

*Maria del Mar Bonet Verdaguer es una noia mallorquina que al arribar a Barcelona per estudiar ceràmica, ben aviat es va integrar al món de la cançó formant part del grup «Els Setze Judges» on el seu germà Juan Ramón n'era ja membre actiu i fins aleshores l'únic representant dels autors intèrprets mallorquins en la nostra llengua.*

*En aquells moments la cançó catalana no havia encara consolidat una identificació certa i coherent, i no s'havia arribat tan sols a la depuració necessària que després es convertiria en crisi, quan, en un Festival al Palau de La Música Catalana, i entremig d'una quantitat inacabable d'intèrprets, vaig descobrir a aquella noia que cantava les seves cançons on reflexava de manera espontània el sentit del seu país amb les millors influències de la cançó popular.*

*De llavors ençà, Maria del Mar ha treballat molt i s'ha convertit en una autèntica professional. Potser la carrera de Maria del Mar no s'ha desenvolupat lo suficientment ràpida de lo que en realitat es mereixia. No hi fa res, crec que ha arribat a un punt excelent de la seva evolució que podem testimoniar amb els discs apareguts anteriorment al present. Crec doncs que aquesta segona etapa de la vida artística de Maria del Mar, que comença amb aquest disc, és transcendental i la considero molt important per tal d'arribar als cims de la seva manifestació artística i de l'èxit que lògicament l'hi ha de comportar.*

*Antoni Ros Marbà*

*Maria del Mar Bonet Verdaguer es una muchacha mallorquina que, al llegar a Barcelona para estudiar cerámica, enseguida se integró en el mundo de la canción, pasando a formar parte del grupo «Els Setze Judges». Su hermano Juan Ramón era, desde hacia tiempo, uno de sus miembros activos y, hasta entonces, único representante de los autores intérpretes mallorquines.*

*En aquellos momentos, la canción catalana todavía no había consolidado su identidad y coherencia, ni había iniciado una fase de depuración necesaria, que más tarde se convertiría en crisis. Fue entonces, en un Festival de Música Catalana en el Palau, y en medio de una serie inacabable de intérpretes, cuando descubri a una muchacha que cantaba sus propias canciones, en las que reflejaba con toda espontaneidad el sentimiento de su tierra dentro de la mejor corriente de canción popular.*

*Desde entonces, Maria del Mar ha trabajado mucho y se ha convertido en una auténtica profesional. Quizás la carrera de Maria del Mar no se ha desarrollado con la rapidez que se merecía realmente. No importa. Creo que su evolución ha llegado a un punto óptimo, del que dan testimonio los discos aparecidos anteriormente a éste.*

*Ahora bien, creo que esta segunda etapa de la vida artística de Maria del Mar, que se inicia en este disco, es transcendental y, por su gran importancia considero que ha de llevarla a la cúspide de su manifestación artística y a un lógico y merecido éxito.*

*Antoni Ros Marbà*

L'AGUILA NEGRA  
(L'aigle noir)

*de Barbara*  
*Traducción al catalán:*  
*Delfí Abella.*

Un bon dia, o potser una nit,  
prop del mar jo m'avia adormit  
quan de cop el cel s'omple de llum  
i un ocell negre surt sense venir d'enlloc.  
Lentament, les ales bategant,  
lentament, ell anava girant.  
Prop de mi, el batec s'acaba  
i, com caigut del cel,  
l'ocell es va aturar.  
Els ulls eren de color rubí  
i les plomes de color de nit.  
I al seu front, mil raigs de to suau,  
l'ocell rei coronat  
portava un diamant blau.  
Amb el bec la cara em va tocar,  
el seu coll em vaig trobar a la mà.  
Fou llavors que jo vaig saber qui,  
imatge del passat,  
volia tornar amb mi.  
Bon ocell, porta'm amb tu al país  
d'altres temps, sigues el meu amic.  
Com abans, en somnis clars d'infant,  
estels i més estels  
collirem tremolant.  
Com abans, en somnis clars d'infant,  
com abans, damunt d'un núvol blanc,  
com abans, tu i jo el sol encendrem  
i a l'illa del record  
la pluja llençarem...  
L'ocell negre tombà els ulls al sol,  
cap al cel tot d'una emprengué el vol.

EL AGUILA NEGRA  
(L'aigle noir)

*de Barbara*  
*Traducción al castellano:*  
*J. L. Jiménez Frontin.*

Un buen día,  
o quizás una noche,  
a la orilla del mar me había yo dormido,  
cuando, de pronto, como rasgando el cielo,  
surgió un águila negra del vacío.  
Lentamente, sus dos alas batía,  
lentamente, giraba en torno mío.  
A mi costado, luego,  
en un rumor de plumas,  
cual caído del cielo,  
el ave se posó.  
Sus ojos eran de color rubí  
y sus plumas del color de la noche.  
Mil delicados rayos en su frente  
coronada de pájaro-monarca  
irisaba un gran diamante azul.  
Con el pico me acarició la cara  
y en mi mano deslizó su cuello.  
Entonces, sólo entonces, comprendí  
qué imagen del pasado  
a mi lado había regresado.  
¡Pájaro querido! Llévame contigo  
y sé mi amigo,  
como antes, en mis sueños de niño,  
para tomar, temblando, las estrellas,  
como antes, en mis sueños de niño,  
como antes, sobre una nube blanca!  
El sol incendiaremos, como antes,  
regaremos con lluvia la isla del recuerdo!  
Pero el águila negra desvió la mirada,  
se elevó en un instante y se perdió en el cielo.



**•L'AIGLE NOIR•**

Copyright 1970 by Les Editions Marouani, Paris. Derechos reservados para todos los países del mundo.

**•NO VOLDRIA RES MES ARA•**

Copyright 1971 by María del Mar Bonet, Barcelona. Edición exclusiva de «Bocaccio. Ediciones Musicales Bocaccio, S. A.», Madrid, para todos los países del mundo. Distribución Exclusiva de Canciones del Mundo. Magallanes, 21, Madrid-15.

---

EDITADO Y DISTRIBUIDO POR R C A S.A.  
DOCTOR FLEMING. 43



B - 32502

STEREO

# maria del mar bonet

L'AGUILA NEGRA (L'AIGLE NOIR) (Barbara - Delfi Abella) 4:25

NO VOLDRIA RES MES ARA (M.<sup>a</sup> del Mar Bonet) 3:50

Arreglos y Dirección Musical: Jacques Denjean

Producción: Regás - Milhaud

Dirección Artística: A. Milhaud



P - 30519 Disco

**PEDRO RUY-BLAS**

Mi voz es amor  
El momento más propicio



P - 30522 Disco

**ALFIE KHAN**

Yo ví la luz  
What Must I Do?



B - 32500 Disco

**SMASH**

El garrotín  
Tangos de Ketama



B - 32501 Disco

**MOONLIGHT**

Venetian Adagio  
Ou La La La La

Distribuido por RCA S. A. - Doctor Fleming, 43 - MADRID-16 (España)